

FLORENTIA ILIBERRITANA (Flor. II.)

ISSN: 1131-8848

Nº. 29, 2018, pp. 3-438

SUMARIO

DIAZ Y DÍAZ, Pedro, *Universidad de Granada*, El “Arte de predicar al pueblo” de Francesc Eiximenis (Traducción y Notas).

Resumen: En este trabajo ofrecemos al lector interesado la primera traducción íntegra al español del *Arte de predicar al pueblo* de Francesc Eiximenis. Para nuestra traducción hemos utilizado la edición crítica del texto de Martí de Barcelona: “*L’Ars praedicandi* de Francesc Eiximenis”, *Analecta Sacra Tarraconensia*, 12 (1936), pp. 301-340.

Abstract: In this paper we offer to the interested reader the first whole translation into Spanish of Francesc Eiximenis’ *Art of preaching to people*. For our translation we have used Martí of Barcelona’s text critical edition: “*L’Ars praedicandi* de Francesc Eiximenis”, *Analecta Sacra Tarraconensia*, 12 (1936), pp. 301-340.

Palabras clave: Traducción y Notas, Francesc Eiximenis, *Ars praedicandi populo*.

Key words: Translation & Notes, Francesc Eiximenis, *Ars praedicandi populo*.

FOUCHER, Antoine, *Universidad de Caen-Normandie*, Schémas métriques et structures épiques.

Resumen: Les schémas métriques fournissent-ils des indications sur la composition du texte épique? A la suite du travail de G.E. Duckworth sur le chant IV de l’*Énéide*, l’étude de ces schémas révèle de fait l’attention portée par le poète à la composition micro-structurelle plutôt que macro-structurelle grâce à l’utilisation de schémas opposés ou inverses, voire particuliers comme l’hexamètre spondaïque.

Abstract: Do the metric patterns supply indications on the composition of the epic text? Following the work of G. E. Duckworth on the song IV of the *Aeneid*, the study of these patterns reveals actually the attention carried by the poet to the microstructural composition rather than macrostructural thanks to the use of opposite, inverse or identical patterns, even particular as the spondaic hexameter.

Palabras clave: schémas métriques, hexamètre spondaïque, composition, *Énéide*.

Key words: metric patterns, spondaic hexameter, composition, *Aeneid*.

IBAÑEZ CHACÓN, Álvaro, Nota sobre el *excerptum* pseudoplutarqueo del *Vind. suppl. gr.* 45.

Resumen: Análisis paleográfico y textual del *excerptum* de par. min. 30B (*Mor.* 3313A-B) conservado en el *Vind. suppl. gr.* 45, fol. 320v. El texto pertenece a la *recensio* Σ, copiado del *Ambr. gr.* C 195 *inf.* o del *Vat. Pal. gr.* 170.

Flor. II., 29 (2018), pp. 17-23.

Abstract: Paleographic and textual analysis of the *excerptum* of *par. min.* 30B (*Mor.* 3313A-B) preserved in *Vind.suppl. gr.* 45, fol. 320v. The text belongs to the *recensio*Σ, and was copied from *Ambr. gr.* C 195 *inf.* or *Vat. Pal.gr.* 170.

Palabras clave: Pseudo-Plutarco, *Parallela minora*, transmisión, *excerpta*.

Key words: Pseudo-Plutarch, *Parallela minora*, transmission, *excerpta*.

LUQUE MORENO, Jesús, *Universidad de Granada*, Séneca y Catulo: a propósito de *Medea* 56-115.

Resumen: ¿Influyó Catulo en Séneca?.

Abstract: Did Catullus influence Seneca?.

Palabras clave: Séneca, Catulo, Influencia.

Keywords: Seneca, Catullus, influenc.

MARTÍN RUIZ, Juan Antonio, *Universidad Internacional de Valencia*, GARCÍA CARRERERO, Juan Ramón, *Instituto de Estudios de Ronda y la Serranía*, GODOY RUIZ, David, *Instituto de Estudios Ceutíes*, Epigrafía suelitana: estado actual de la investigación y nuevas aportaciones.

Resumen: Examinamos el estado actual de la investigación sobre la epigrafía latina de cronología alto imperial procedente de la ciudad de *Suel* que cabe situar en el Cerro del Castillo de Fuengirola (Málaga), así como de algunas de las villas de su *ager*. Al mismo tiempo damos a conocer un nuevo fragmento de epígrafe de similar datación procedente de la villa de Finca del Secretario, el cual se conserva en una colección particular y fue elaborado en mármol de la Sierra de Mijas como los restantes conocidos de la serie suelitana, tratándose del primer resto de estas características documentado en dicho yacimiento.

Abstract: We analyse the state of the art of the research on the Latin epigraphy of Early Roman chronology coming from the ancient city of *Suel* which was located in Cerro del Castillo in Fuengirola (Málaga), as well as from some of the villas of its *ager*. At the same time we bring to light a new fragment of epigraphy with a similar dating found in the villa of Finca del Secretario, which remains in a particular collection and was made of marble from Sierra de Mijas as the other well-known remains in the *suelitano* group, being the first piece of these characteristics documented in the above mentioned site.

Palabras clave: epigrafía, *Suel*, inscripciones, taller, villa de la Finca del Secretario.

Key words: ephigraphy, *Suel*, inscriptions, taller, villa of Finca del Secretario.

MARTÍN RODRÍGUEZ, Mariano, *Universidad Autónoma de Madrid*, Civilised Men, Monstrous Cyclopes, And Troglydotes in Modern Imaginary Voyages Set in Classical Antiquity (Schwob, Moravia, Beneş, Borges).

Resumen: La cuestión de la civilización frente a la barbarie subyace a la mayor parte de la ficción de mundos perdidos, que es un subgénero popular del viaje imaginario. Este tipo de ficción ha reflejado la oposición entre el hombre civilizado y el mal salvaje de formas variadas. Una de ellos consiste en transferir esta oposición a la antigüedad clásica, el período en que nació el concepto mismo de civilización en el

mundo occidental, a menudo en el contexto de contactos de viajeros imaginarios con razas humanas alternativas supuestamente salvajes (por ejemplo, cíclopes y trogloditas). Este tipo de ficción especulativa protagonizada por viajeros imaginarios antiguos griegos o romanos puede dividirse en dos subgéneros principales. El primero abarca las reescrituras del mito de Odiseo para ajustarlo a las preocupaciones modernas, en especial la barbarie totalitaria, tal como se puede observar en ficciones como «La verità sul fatto di Ulisse» (1940), de Alberto Moravia. Otro subgénero, más original, lo formarían las historias en las que una persona civilizada antigua entra en contacto con poblaciones mentalmente monstruosas, tales como las mujeres trogloditas de «Les embaumeuses» (1891) de Marcel Schwob, los trogloditas inmortales degenerados de «El inmortal» (1947) de Jorge Luis Borges, o los homínidos prehistóricos sin lenguaje articulado de «Amo, amas, amat» (1943) de V. Beneş. Estos autores evitaron dar respuestas claras y reductoras a la cuestión de la civilización frente a la barbarie tal como esos términos aparecen encarnados, respectivamente, en los viajeros clásicos de la antigüedad y en las (anti)comunidades de monstruos que encuentran en el marco de este género tan interesante, aunque poco estudiado, de los viajes imaginarios de tipo mitológico o arqueológico.

Abstract: The question of civilisation versus barbarism underpins most of the popular subgenre of the imaginary voyage usually known as lost-world romance. The lost-world romance has approached the opposition of the ignoble versus noble savage in a variety of ways. One of them has consisted in transferring this opposition to classical antiquity, the period when the very concept of civilisation was born in the Western world, often against the background of the existence of the allegedly savage other (e.g. Cyclopes, Troglodytes). This kind of speculative fiction with imaginary ancient Greek or Roman voyagers can be classified in two main subgenres. The first one is composed of modern re-writings of Odysseus' myth in order to update it to modern concerns, especially totalitarian barbarism, in stories such as Alberto Moravia's "La verità sul fatto di Ulisse" (1940). Another, more original subgenre, consists of narratives where an ancient civilised is confronted to mentally monstrous populations, such as the females troglodytes from Marcel Schwob's "Les embaumeuses" (1891), the devolved immortal troglodytes from Jorge Luis Borges' "El inmortal" (1947), or the prehistorical inarticulate hominids from V. Beneş's "Amo, amas, amat" (1943). These authors avoided giving clear and reductive answers to the question of civilisation versus barbarism as these terms appear respectively embodied in classic antiquity travelers and in the (un)communities of monsters they encounter in the framework of this interesting, but critically neglected genre of mythological/archaeological imaginary voyages.

Palabras clave: Civilización, barbarie, antiguos viajeros imaginarios, Schwob, Moravia, Borges, Beneş.

Key words: Civilisation, barbarism, ancient imaginary voyagers, Schwob, Moravia, Borges, Beneş.

MARTÍNEZ CHICO, David, *Universidad de Valencia* y GONZÁLEZ GARCÍA, Alberto, *Universidad Complutense de Madrid*, Un conjunto de ponderales ibéricos procedente de Villanueva de la Jara (Cuenca).

Resumen: Los autores estudian y documentan un conjunto de ponderales y un botón ibéricos aparecidos en el interior de una urna cerámica, en una zona de monte de Villanueva de la Jara (Cuenca). Atendiendo al contexto, el artículo hace una recopilación de todos los sets de ponderal publicados hasta el momento, a fin de poder interpretar el presente material carente de contexto arqueológico.

Abstract: The authors study and document a set of weights and a button of Iberian appearing inside a ceramic urn, in a mountain area of Villanueva de la Jara (Cuenca). Paying attention to the context, the paper makes a compilation of all the weights published so far, in order to interpret this archaeological material, with missing of context.

Palabras clave: Contestania, ponderales, botón, metrología, depósito, Cuenca.

Key words: Contestania, weights, button, metrology, deposit, Cuenca.

MARTOS FORNIELES, Marina, *Universidad Autónoma de Madrid*, *Alloglossia*: diversidad de lenguas en la épica griega arcaica.

Resumen: Este trabajo recopila, clasifica y comenta las referencias a heterogeneidad lingüística en la épica griega arcaica y discute la existencia de una antigua tradición literaria que atribuye a los dioses una lengua distinta de la de los hombres, tratando de relacionar con estos aspectos los pasajes en que Homero y Hesíodo incluyen etimologías implícitas o explícitas de nombres propios.

Abstract: We collect, classify and study the references to linguistic heterogeneity in the archaic Greek epic; we also discuss the existence of an ancient literary tradition that attributes to the gods a language different from that of men, trying to relate to these aspects the passages in which Homer and Hesiod include implicit or explicit etymologies of proper names.

Palabras clave: épica griega arcaica – bilingüismo/multilingüismo – lenguas en contacto – lengua de dioses/lengua de hombres – etimología.

Key words: Greek epic poetry – bilingualism/multilingualism – languages in contact – language of gods/language of men – etymology.

MESEGUER GIL, Antonio José, *Universidad de Murcia*, La desaparición de la epigrafía evergética en el *Municipium Florentinum Iliberitanum* y el cambio de mentalidad en las élites urbanas.

Resumen: Estudiamos la desaparición del hábito epigráfico y del evergetismo en el municipio romano de *Iliberis* (Granada) a principios del siglo III EC. Utilizamos las pruebas arqueológicas, documentales y epigráficas para conocer la realidad concreta de esta ciudad y sus élites. Nuestro objetivo es demostrar que los dos pilares que motivan el evergetismo (el interés de las élites urbanas por legitimar su poder y las necesidades estructurales de la economía esclavista romana) no cambian de manera acusada en el momento que estudiamos, por lo que la desaparición del evergetismo se debe cambios de mentalidad en estas élites, cuyos motivos vemos más cerca de la identidad institucional romana que del cristianismo.

Abstract: We study the disappearance of epigraphic habit and evergetism in the Roman *municipium* of *Iliberis* (Granada, Spain) at the beginning of the third century. We use archaeological, written and epigraphic evidences in order to approach the particular reality of this city and its elites. Our aim is to prove that the two main interests which justify evergetism (the interest of urban elites to legitimate their power and the structural necessities of the Roman slavish economy) don't change substantially in the moment we study. Therefore the disappearance of evergetism should be due to mentality changes among these elites, whose causes we can identify closer to Roman institutional identity than to Christianity.

Palabras clave: Instituciones, Clases sociales, Estructura económica, Mentalidad, Epigrafía, Arqueología, Hispania, Imperio Romano.

Key words: Institutions, Social Classes, Economic Structure, Mentality, Epigraphy, Archaeology, Hispania, Roman Empire.

ORTEGA CASTRO, Mercedes, *Universidad de Granada*, Amistad y aristotelismo en la Francia del siglo XVI: las versiones latinas de la *Política* de Dionisio Lambino y Pierre de la Ramée.

Resumen: No es una casualidad que los humanistas franceses Dionisio Lambino y Pierre de la Ramée llevaran a cabo una traducción al latín de la *Política* de Aristóteles. La estrecha relación de amistad existente entre ambos justificaría que un autor tan antiaristotélico, como se declaraba abiertamente De la Ramée, decidiera realizar una versión latina de esta compleja obra griega. Las enormes similitudes entre ambas traducciones se evidencian tanto en la expresión lingüística como en la selección del léxico político y filosófico, lo que invitaría a pensar que Pierre de la Ramée optó por copiar sin más la obra de su amigo. Sin embargo, las diferencias que se aprecian tras un análisis más detallado de las traducciones demuestran que se tratan de versiones originales.

Abstract: It is no coincidence that the French humanists Dionisio Lambino and Pierre de la Ramée carried out a Latin translation of Aristotle's *Politics*. The close friendship between both would justify that an anti-Aristotelian author as he was, as openly declared De la Ramée to be himself, decided to make a Latin version of this complex Greek work. Although the enormous similarities between both translations are evident, together in the linguistic expression and in the selection of the political and philosophical lexicon, which would suggest that Pierre de la Ramée opted to copy his friend's work without further ado. However, the differences that can be seen after a more detailed analysis of the translations show that they are original versions *per se*.

Palabras clave: Dionisio Lambino, Pierre de la Ramée, *Política*, versión latina, léxico político, léxico filosófico.

Key words: Dionisio Lambino, Pierre de la Ramée, *Politics*, Latin version, political lexicon, philosophical lexicon.

PÉREZ GÓMEZ, Leonor, *Universidad de Granada*, Del mito de Medea al síndrome de Medea.

Resumen: Desde la tragedia de Eurípides el mito de Medea, la madre que asesina a sus hijos para vengarse de su marido, Jasón, se ha convertido en un foco de debates desde diversos puntos de vista (la crítica de género, los derechos de la mujer, el colonialismo) y en los últimos tiempos se lo ha relacionado con la violencia de género, en el llamado “síndrome de Medea”.

Abstract: Since the tragedy of Euripides the myth of Medea, the mother who murders her children to take revenge on her husband, Jason, has become a focus of debates from different points of view (the gender critics, the rights of women, colonialism, psychoanalysis) and in recent times has been related to gender violence, in the so-called “Medea syndrome”.

Palabras clave: Medea, venganza, infanticidio, “síndrome de alienación parental”.

Key words: Medea, Revenge, Infanticide, “Parental Alienation Syndrome”.

PÉREZ MARTÍNEZ, Francisco y LÓPEZ MEDINA, M^a Juana, *Universidad de Almería*, Un propuesta de caracterización del poblamiento en altura tardoantiguo en el sureste peninsular a partir del Valle del Almanzora (Almería).

Resumen: El presente trabajo analiza e interpreta los denominados “asentamientos en altura” y su articulación en los estudios del poblamiento del Sureste peninsular durante la Antigüedad Tardía. Para ello, partimos del estudio de los yacimientos de este tipo en el Valle del río Almanzora, en su mayoría inéditos. Esto nos ayudará a contribuir al debate existente y a aportar un modelo de análisis territorial que posibilite una caracterización de los diversos tipos de asentamientos en altura que, a su vez, nos permita trascender de los estudios meramente locales para aplicarlo a contextos más amplios.

Abstract: The present work analyses and interprets the so called "settlement in height" and their relation with the studies of the Southwest population of the peninsula during the Late Antiquity. To do so, we start from the analysis of these kind of sites in the Valley of the Almanzora River, which are mostly unknown. The aforementioned analysis will help us to contribute to the current discussion and provide a new territorial analysis model which enables the characterisation of different kinds of settlements in height that, at the same time, will allow us to transcend from the merely local studies to wider contexts.

Palabras clave: asentamientos en altura, estudios de poblamiento, Antigüedad Tardía, Sureste peninsular, Valle del Almanzora.

Key words: settlement in height, settlement studies, Late Antiquity, SE of the Iberian Peninsula, Almanzora Valley.

SANTOS YANGUAS, Narciso, *Universidad de Oviedo*, La lápida funeraria de *Superia* (San Juan de Beleño, Ponga, Asturias) y su relación con las estelas discoideas.

Resumen: Un conjunto de estelas sepulcrales latinas halladas en el oriente de Asturias, en territorio de los cántabros vadinienses en la Antigüedad, parece vincularse al origen del cristianismo en la región.

Además de los epitafios de Magnentia, Dovidena y Noreno sobresale la inscripción encontrada en Beleño (Ponga) y dedicada a *Superia*.

La ausencia de fórmulas funerarias romanas, unido a la presencia de ciertos signos cristianos en su encabezamiento y a la pesadumbre que la muerte de la muchacha causaría en sus padres lleva a calificar el documento como cristiano; un problema más difícil deriva de su cronología, quizás el siglo III.

Abstract: A group of Latin sepulchral steles found inside the orient of Asturias, in the Cantabrian Vadiniense territory during ancient times, seems to be linked to the beginning of Christianity in the region.

In addition of Magnentia, Dovidena and Noreno's epitaphs, the inscription discovered in Beleño (Ponga) and dedicated to Superia, is outstanding.

The absence of any Roman funerary formula, added to the presence of some Christian signs on the opening, and the sorrow that the death of their daughter must caused on his parents, bring us to designate this document as Christian. A more difficult problem is derived about its chronology, maybe III century.

Palabras clave: estelas sepulcrales, oriente de Asturias, epitafio de Superia, ausencia de fórmulas funerarias romanas, origen del cristianismo.

Keywords: sepulchral steles, orient of Asturias, Superia's epitaph, absence of Roman funerary formulas, beginning of Christianity.

RODRÍGUEZ SIMÕES, Nuno, *Universidad de Lisboa, I'm Spartacus!* Kubrick, Espartaco y Lope de Vega.

Resumen: Este artículo ofrece una relectura de la escena de la película *Spartacus* de Stanley Kubrick (1960), en la cual todos los esclavos vencidos se autoproclaman artífices de la rebelión, considerando la hipótesis de que el realizador y/o guionista se hubiera inspirado en la pieza española *Fuenteovejuna* de Lope de Vega (1618).

Abstract: This paper proposes a re-reading of the scene of Stanley Kubrick's film *Spartacus* (1960), in which all the vanquished slaves self-identify as the mentor of the rebellion, considering the hypothesis that the director and/or the scriptwriter had taken inspiration from the 1618 Spanish play *Fuenteovejuna* by Lope de Vega to write it.

Palabras clave: Espartaco. Stanley Kubrick. Lope de Vega. Howard Fast. Dalton Trumbo. «mccarthyismo».

Key words: Spartacus. Stanley Kubrick. Lope de Vega. Howard Fast. Dalton Trumbo. mccarthyism.